



Escuela de las Artes

CULTURA JAPONESA

CLAVES PARA ENTENDER EL JAPÓN DE HOY

La Escuela de las Artes abre sus puertas para ofrecer sus cursos de verano 2015. Como todos los años, La UC3M, en colaboración con el Círculo de Bellas Artes, ha organizado una amplia variedad de cursos dentro del campo de las Artes y las Humanidades. Como muestra de ello 1-3 se hace eco en este número del curso: “Cultura Japonesa. Claves para entender el Japón de hoy”, uno de los talleres que

se impartirán del 15 al 19 de junio (en números posteriores daremos información de otros cursos del programa).

“Cultura Japonesa. Claves para entender el Japón de hoy” ofrece una aproximación original a la cultura y sociedad japonesas. Diseñado para satisfacer las más diversas inquietudes por el Japón actual, el programa girará en torno a diversos temas clave: arquitectura y paisajismo, artes

plásticas, literatura, cine y cultura pop. Todos estos temas se tratarán desde una doble perspectiva, que combina lo clásico con lo moderno y los orígenes con los valores emergentes. De este modo, y gracias a la participación de especialistas de reconocido prestigio en la materia, los asistentes adquirirán una visión global y actualizada sobre ese país de contrastes que es el Japón de hoy.



Universidad
Carlos III de Madrid



CASA EUROPA



YUKO MORIMOTO

Es Coordinadora de Estudios Asiáticos de la Carlos III International School.

Nacida en Japón, es licenciada en Letras (Estudios Hispánicos) por la Universidad Sofía de Tokio (Japón), donde también obtuvo el título de máster oficial en Letras (Lenguas y Lingüística). Doctora en Filología (Filología Española) por la Universidad Complutense de Madrid, es profesora de Lengua Española en la Universidad Carlos III de Madrid.



DANIEL MARÍAS

Licenciado en Geografía por la Universidad Autónoma de Madrid y Doctor en Humanidades por la UC3M, donde es profesor desde 2004 y donde ha organizado el I Encuentro Hispano-Japonés de dicha universidad en 2014. Asimismo, desempeña el cargo de director de la colección de ensayo crítico y contemporáneo “Modelos para armar” de la editorial Díaz & Pons.



Programa del curso



YUKO MORIMOTO



Directora del Curso:

Cultura japonesa. Claves para entender el Japón de hoy

“El curso ofrece claves para una visión más cohesionada y completa sobre Japón y una nueva forma de “interpretar” la sociedad japonesa”



¿Podrías compartir con nosotros lo que a tu parecer se desconoce de la sociedad japonesa y qué podremos descubrir en este Curso?

A pesar de que Japón es un país bien conocido en Occidente, la información que se tiene de él suele limitarse a la suma de imágenes aisladas y de datos puntuales, lo que ha potenciado la imagen de Japón como un país de contrastes entre lo moderno y lo tradicional. No obstante, pocas veces se habla de la conexión existente entre esos polos supuestamente opuestos; se suele ignorar el hecho de que una buena parte de las características llamativas de la sociedad japonesa actual encuentra sus raíces en algún aspecto del Japón tradicional. En el Curso de la Escuela de las Artes 2015, ofreceremos una serie de claves para que los participantes adquieran una visión más cohesionada y completa sobre Japón y descubran una nueva forma de “interpretar” la sociedad japonesa.



EL INTERÉS POR ASIA ES CADA VEZ MAYOR Y ESTÁ MUY PRESENTE EN NUESTRA UNIVERSIDAD. ME GUSTARÍA PROMOVER Y APOYAR TODAS LAS INICIATIVAS QUE RESPONDIESEN A ESE INTERÉS Y HACER QUE NUESTRA UNIVERSIDAD SEA UNO DE LOS LUGARES DE DIÁLOGO FLUIDO ENTRE ESPAÑA Y ASIA.

¿Cómo crees que perciben los japoneses la cultura occidental?

La cultura occidental es algo bastante familiar para los japoneses en general; muchas de sus manifestaciones y paradigmas forman parte de la vida cotidiana en Japón y no es raro que nos parezcan más “exóticas” algunas culturas asiáticas que las occidentales. No obstante, también es cierto que entre los japoneses existen ciertos clichés sobre la cultura occidental como el que le atribuye un carácter fuertemente individualista o el que destaca el poder casi absoluto de la lógica y razón en ella, en detrimento del conocimiento intuitivo y de la experiencia.

¿Qué le hizo interesarse por la lengua española y orientar su formación hacia los estudios hispánicos?

Es una larga historia. Pero, en el fondo, es esa curiosidad, ese interés por ampliar el horizonte en que vivimos y pensamos lo que resultó definitivo. Estoy impaciente por conocer a los alumnos de nuestro curso, porque creo que en ese sentido comparto muchas inquietudes con ellos.

Como profesora en la UC3M, ¿qué cree que se podría proponer para despertar mayor

interés entre los alumnos por la cultura y lengua de su país, Japón?

El fomento de la interdisciplinariedad y la internacionalización encuentra un campo de aplicación idóneo en los Estudios Asiáticos. El interés por Asia es cada vez mayor y Asia está muy presente en nuestra universidad. Como coordinadora de Estudios Asiáticos de la recién creada UC3M International School, me gustaría promover y apoyar toda iniciativa que respondiese a ese interés y hacer que nuestra universidad sea uno de los lugares de diálogo fluido entre España y Asia.

España despierta un gran interés entre los japoneses, de igual forma que muchos españoles se sienten atraídos por Japón. ¿A qué cree que puede deberse?

Aunque cada persona es un mundo y resulta difícil generalizar, la atracción que ejerce España sobre los japoneses, fundamentalmente, es de índole cultural –en el sentido más amplio de este término, que incluye desde el fútbol hasta El Quijote, pasando por los museos y monumentos históricos. También quiero destacar la enorme variedad geográfica y cultural que ofrece España: es esta una de las razones por las que cuenta con un número elevado de visitantes “repetidores”.

DANIEL MARÍAS



Subdirector del Curso:

Cultura japonesa. Claves para entender el Japón de hoy

“La cultura japonesa nos atrae especialmente y nos resulta muy llamativa y atractiva porque es muy diferente y muy rica”



¿Qué elementos de la tradición y de las costumbres de Japón crees que conviven hoy con la cultura española?

En España cada vez hay más gente que estudia el idioma japonés, que come comida japonesa, que practica artes marciales de origen japonés, que ve con regularidad y gusto dibujos animados y películas de Japón, que conoce la literatura japonesa, etc. Por tanto, numerosos elementos que conforman la cultura japonesa están cada vez más presentes en nuestro país, algunos desde hace bastante tiempo. Algunos de los que creo que más difusión han tenido en nuestro país son el judo (introducido a mediados del siglo XX, y muy practicado en la actualidad –hay cien mil licencias y mil clubes– y con gran nivel –ha habido varios yudocas españoles de fama internacional–), el sushi (el primer restaurante de comida japonesa en España se abrió en Gran Canaria en 1967, y hoy en día hay muchos, algunos de los cuales participan en la Restaurant Japan Week), los bonsáis (que llegaron a España a comienzos de la década de 1980, y entre otras cosas gracias a la afición de Felipe González se han hecho

Entrevista

muy comunes en los hogares españoles) y el origami (denominado cocotología por Unamuno), así como el manga, el anime y los videojuegos (por dar algún dato, España fue en el primer país occidental en publicar el manga Bola de Dragón, en 1992; y en 2014 el Salón de Manga de Barcelona recibió 130.000 asistentes y la Japan Weekend de dicha ciudad 14.500 visitantes). En cuanto al uso de la tecnología de procedencia japonesa, en sus múltiples manifestaciones, creo que está sumamente presente y extendida en la vida de los españoles, y que además está bien valorada. Nombres de marcas japonesas de coches, de cámaras de fotos, de relojes, de aparatos de música, de impresoras, de ordenadores y un largo etcétera, nos son muy familiares (la primera en establecerse en España, en 1969, fue Sanyo).

¿Por qué crees que Occidente ha mirado siempre a Oriente? ¿Por intereses económicos, por respeto y admiración hacia una estética y una tradición únicas en el mundo...?

Evidentemente siempre ha habido numerosos y jugosos intereses económicos, qué duda cabe, pero también curiosidad y atracción hacia una cultura singular, muy diferente, y a veces difícil de entender para los foráneos, que a menudo han envuelto su visión con mitos y leyendas que por una parte lo han hecho todo más exótico y seductor, y por otra han contribuido a falsear la realidad con ideas erróneas sobre Japón y los japoneses.

¿Crees que la distancia entre Oriente y Occidente se desvanece? ¿Crees que las nuevas tecnologías y la “globalización” diluyen nuestras fronteras culturales?

Sin duda alguna. Es un camino cada vez más ancho

y transitado, y con numerosas implicaciones, entre ellas el acercamiento entre culturas muy alejadas y muy diferentes. Y dado que ese camino es de ida y vuelta, las influencias son mutuas: Occidente es impregnado por Oriente, pero también sucede a la contra, Oriente copia, imita y toma prestadas muchas cosas que proceden de Occidente. Lo que ocurre es que siempre hay filtros y adaptaciones, casi nada nos llega a nosotros, ni les llega a ellos, sin sufrir cambios. De hecho, creo que una de las principales características de la cultura japonesa es aprender cosas procedentes de fuera del archipiélago y hacerlas suyas de una manera muy especial.

**UN ACERCAMIENTO
DE “LO JAPONÉS” AL GRAN PÚBLICO
ESPAÑOL SE HIZO A TRAVÉS DEL
PROGRAMA TELEVISIVO LLAMADO
“HUMOR AMARILLO”**

España despierta un gran interés entre los japoneses, de igual forma que muchos españoles se sienten atraídos por Japón. ¿A qué cree que puede deberse?

Creo que la cultura japonesa nos atrae especialmente y nos resulta muy llamativa y atractiva porque es muy diferente y muy rica; por la importancia que concede a sus tradiciones, por el simbolismo y el significado que otorga a todas las cosas, y por la gran sensibilidad y delicadeza que posee, pero en los últimos tiempos también llama poderosamente la atención todo el mundo vinculado con las tecnologías avanzadas y sus numerosas aplicaciones, así como, sobre todo a los más jóvenes, con las historietas de manga, con los dibujos animados y los videojuegos. Es más, esa atracción y ese conocimiento no sólo se realiza a distancia, desde España: tal es el interés que suscita que muchos españoles deciden viajar a Japón (más de 50.000 en 2014), no sólo por negocios, sino sobre todo por motivos de ocio, siendo los lugares más visitados Tokio, Kioto, Osaka, Nara e Hiroshima).

TRADICIONES Y COSTRUMBRES JAPONESAS CON GRAN DIFUSIÓN EN ESPAÑA

ORIGAMI

El arte del Origami (plegado de papel sin usar tijeras ni pegamento para obtener figuras de formas variadas) es bastante conocido y practicado en España, donde se conoce desde hace mucho tiempo con los nombres de papiroflexia o simplemente pajarita. En nuestro país, pese a haber sido introducido por los árabes, el principal responsable de su expansión fue Miguel de Unamuno, que lo llamaba cocotología, y que no sólo lo practicó, sino que escribió sobre ello al final de su obra *Amor y Pedagogía* (1902). Actualmente en España hay muy buenos origamistas, como Aníbal Voyer, que crea sus propios modelos, existe una Asociación Española de Papiroflexia, y desde 2013 en Zaragoza se encuentra la primera Escuela-Museo de Origami de Europa.

ARTES MARCIALES

En cuanto a las artes marciales, las más extendidas son las “artes

marciales modernas” (Karate-Do, Aikidō, Kendō, etc.), surgidas a finales del siglo XIX y principios del XX y denominadas así en contraposición al concepto Koryū budō, que se puede traducir como artes marciales antiguas o tradicionales. El Judo fue introducido en España a mediados del siglo XX, y hoy en día se practica mucho (es el sexto deporte con mayor número de licencias en nuestro país, más de 100.000 en 2014, así como mil clubes), y de España han salido algunos judokas de fama internacional, como Isabel Fernández, Miriam Blasco o Ernesto Pérez. Un arte marcial muy conocido, aunque creo que no hay nadie en España que se dedique a él, es el Sumo. Por cierto, hay una editorial barcelonesa, Shinden Ediciones, especializada en todo esto.

SUSHI

En 1967 se abrió el primer restaurante de comida japonesa en España: el Restaurante Fuji (Las Palmas de Gran Canaria). Aunque

en España se ha extendido en los últimos tiempos la cultura y tradición japonesa del sushi, se ha hecho con ciertas adaptaciones y transformaciones; por ejemplo, en Japón no es frecuente tomar maki de salmón, como tampoco lo es poner aparte el wasabi (picante), o añadir aguacate, mayonesa o queso filadelfia. Una muestra de su aceptación y expansión es la celebración de la Restaurant Japan Week, de la que ya se han hecho cuatro ediciones.

BONSÁIS

El arte del Bonsái llegó a España a comienzos de la década de 1980, gracias a la labor de la empresa, Iberbonsai, que empezó a introducir árboles en nuestro país. Un tiempo después, y entre otras cosas gracias a que el Presidente del Gobierno, Felipe González, fue un gran aficionado, el bonsái se difundió a nivel nacional, siendo frecuente poder adquirirlos en

la actualidad en numerosas tiendas de plantas y verlos en muchos hogares españoles. Por cierto, en Alcobendas existe un Museo del Bonsai altamente recomendable.

MANGA Y ANIME

En 1992 España se convirtió en el primer país occidental en publicar el manga *Dragon Ball* (Bola de Dragón, de gran éxito), que en su formato de serie de dibujos se había empezado a emitir por televisión en 1989. Desde entonces y hasta la actualidad el número de aficionados al manga en nuestro país no ha hecho sino crecer, y en relación con ello también el de los seguidores del anime y de los videojuegos. No obstante, ha de recordarse que ya en los la década de 1970 Televisión Española emitió las series *Heidi* y *Marco* y después *Mazinger Z*; y que en la de 1980 tuvo una elevada popularidad *Candy Candy*.

En 1995 se celebró el primer Salón de Manga de Barcelona (con 130.000 asistentes en 2014). El Salón Internacional del Manga de Madrid, más conocido como Expomanga, se celebra

en Madrid desde 2002 (en 2014 tuvo unos 40.000 visitantes). También existen otros eventos en otras ciudades españolas, como el Salón del Manga de Valencia y el de Granada.

Además de ello desde 2008 la Japan Weekend en Barcelona Madrid, o Bilbao, en las que se dan cita miles de fans del manga, el anime, los videojuegos o la música de Japón.

TECNOLOGÍA

En cuanto al uso de la tecnología de procedencia japonesa, en sus múltiples manifestaciones, creo que está sumamente presente y extendida en la vida de los españoles, y que además está bien valorada. Nombres de marcas de coches, de cámaras de fotos, de relojes, de aparatos de música, de impresoras, de ordenadores y un largo etcétera, Sony, Canon, Fujitsu, Sharp, JVC, Ricoh, Hitachi, Toshiba, Honda, Toyota, Suzuki, Mitsubishi, Mazda, Yamaha, Panasonic, Pioneer, NEC, TDK, Seiko, Casio, Nikon, Pentax, Olympus, Epson..., nos son muy familiares. Sanyo fue quizá la primera firma japonesa en establecerse en España, en 1969.

